

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 24 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux commissaires d'arrondissement et aux commissaires d'arrondissement adjoints", a donné le 13 juillet 1994 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 juni 1994 door de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissarissen", heeft op 13 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Examen du projet.Préambule.

A l'alinéa 2, on ajoutera la date de la loi provinciale, à savoir le 30 avril 1836 et, après les mots "notamment l'article 132", les mots "remplacé par la loi du 6 juillet 1987" ou "remplacé par la loi du 16 juillet 1993", selon que l'arrêté en projet est appelé à entrer en vigueur avant ou après le 1er janvier 1995.

Dispositif.Articles 1er, 3 et 5.

Le texte néerlandais des articles 1er, 3 et 5 devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

La première phrase de l'alinéa 1er doit être rédigée comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

A l'alinéa 1er, la deuxième phrase "Les candidats restent cependant pleinement responsables de l'exhaustivité et de la clarté de leur candidature" n'est pas claire. Elle doit être réécrite.

.../...

Article 7.

Le texte néerlandais de l'article 7 serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

1. L'alinéa 2 est dépourvu de toute portée juridique et doit être omis.

2. Toute décision du ministre qui s'écarte de la proposition de la commission de sélection doit être motivée. Pour que cette règle soit exprimée dans le texte, il faut supprimer, dans l'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, le mot "unanime".

Par ailleurs, à la fin de la disposition, il y a lieu d'écrire : "doit être spécialement motivée".

Enfin, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais de l'alinéa 3 : les mots "aan Ons" n'ont pas de pendant dans le texte français.

Chapitre 3 et articles 9 à 12.

L'intitulé néerlandais du chapitre 3 et le texte néerlandais des articles 9 à 12 seraient mieux rédigés ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 16.

Dans l'alinéa 2, il faut écrire : "... est réglée par analogie avec les dispositions ...".

Article 17.

Il faut écrire :

"... modifié par les arrêtés royaux des 27 juillet 1989 et 10 mai 1993".

Onderzoek van het ontwerp.

Aanhef.

In het tweede lid moet de datum van de provinciewet, namelijk 30 april 1836, worden vermeld en moeten na de woorden "inzonderheid op artikel 132", de woorden "vervangen bij de wet van 6 juli 1987" of "vervangen bij de wet van 16 juli 1993" worden ingevoegd, naargelang het ontworpen besluit vóór of na 1 januari 1995 in werking behoort te treden.

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

In 2º schrijve men : "de burgerlijke en politieke rechten genieten", zonder het voorzetsel "van".

In 7º vervange men de woorden "proeven" en "niveua" respectievelijk door de woorden "examens" en "niveau".

Artikel 3.

Men vervange telkens het woord "kandidaten" door het woord "gegadigden".

Bovendien schrijve men "binnen dertig dagen", zonder het lidwoord "de".

.../...

Artikel 5.

Er behoort te worden geschreven :

"Art. 5. Binnen vijftien dagen na het verstrijken van de termijn voor het indienen van de sollicitaties Hij roept de commissie samen voor een vergadering die moet plaatsvinden binnen dertig dagen na het einde ...".

Artikel 6.

Men schrijve :

"... en vergelijkt zij de onderscheiden sollicitaties. Ze kan bij meerderheid van stemmen beslissen alle sollicitanten uit te nodigen voor ... binnen dertig dagen na De voordracht wordt met redenen omkleed.

In het eerste lid is de tweede zin "De kandidaten blijven nochtans ten volle verantwoordelijk voor de volledigheid en de duidelijkheid van hun sollicitatie" onduidelijk. Hij moet worden herschreven.

Artikel 7.

Er zou geschreven moeten worden :

"Art. 7. Binnen vijftien dagen na het opmaken van de gemotiveerde voordracht, brengt de voorzitter haar per

.../...

aangetekende brief ter kennis van alle sollicitanten. De sollicitanten beschikken over Indien geen bezwaarschrift is ingediend, bezorgt de voorzitter de voordracht aan de Minister binnen vijftien dagen na Indien wel ... is ingediend, ... een vergadering bijeen, die plaats heeft uiterlijk eenentwintig dagen na het verstrijken Binnen vijftien dagen na die vergadering bezorgt de voorzitter de definitieve voordracht ...".

Artikel 8.

1. Het tweede lid heeft geen enkele juridische betekenis en behoort dan ook te vervallen.

2. Elke ministeriële beslissing die afwijkt van de voordracht van de selectiecommissie moet met redenen omkleed worden. Om deze regel in de tekst tot uiting te brengen, behoort men in het derde lid, dat het tweede lid wordt, het woord "eenparig" te schrappen.

Bovendien schrijve men : "... met de voordracht van de commissie en een andere voorgedragen gegadigde ..., moet die voordracht speciaal met redenen omkleed worden".

Ten slotte is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het derde lid : in de Franse tekst is de idee "aan Ons" niet weergegeven.

.../...

Hoofdstuk 3.

Voorgesteld wordt in het opschrift te schrijven :
"Rechtspositionele bepalingen".

Artikel 9.

Men schrijve :

"..., zijn de bepalingen die ..., van overeenkomstige
toepassing op de arrondissementscommissarissen

Hij wijst daartoe ofwel een andere arrondissements-
commissaris ... aan ...".

Artikel 10.

Men schrijve : "... op advies van ... hen in staat
stellen hun ambt van ...".

Artikel 11.

In het tweede lid schrijve men : "... het bestuur
van een vennootschap, respectievelijk een industriële of
financiële vestiging ...".

.../...

Artikel 12.

Het woord "leveranties" zou vervangen moeten worden door het woord "leveringen", alsook het woord "gedaan" door het woord "uitgevoerd".

Artikel 16.

In het tweede lid schrijve men : ... wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen die ...".

Artikel 17.

Er behoort te worden geschreven :

"... gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 juli 1989 en 10 mei 1993".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
Y. KREINS,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. GOTHOT,

assesseurs de la
section de législation,

J. van COMPERNOLLE,

assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme C. DEBROUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. C. DEBROUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN.

J.-J. STRYCKMANS.